

■ ピックアップミュート装着時の注意

JA

ミュートの機能を十分に発揮させるために、ミュート本体を楽器のベルに差し込んだ後、以下の手順でしっかりと装着してください。

- [Fig. 1]のように、ベルのふち(A)を支えながらミュートのフランジ部(B)を親指でベル内部に押しこみます。
- [Fig. 2]の番号の順(①-①、②-②、③-③)に押さえる位置を変え、ミュートを深く押しこみます。このとき、ミュートがベルの端面と平行になるようにします。

* 楽器が変形するほどの過度な力で押しこまないでください。

■ 楽器ケース収納時の注意

- * ミュートを装着した状態でケースに収納できる楽器については、ヤマハホームページをご確認ください。
- * 長期間ミュートを使用しない場合は、ベルからミュートを取り外して保管してください。

● ミュートの装着

収納形態(「組立説明書」参照)にしたミュートを、装着時と同様の手順でベルに深く押しこみます。

● 楽器ケースへの出し入れ

「ミュートがベルから大きくはみ出していない」、「はみ出たミュート部はベルの端面と平行になっている」ことを確認してからケースに入れてください。[Fig. 3]

楽器をケースから取り出す際は、ケースのくぼみに対して垂直に静かに持ち上げてください。[Fig. 4]

■ Instructions for Attaching the Pickup Mute

EN

In order to obtain optimum performance from the mute, insert it into the bell of the instrument, and then follow the procedure below to attach firmly.

- As shown in [Fig. 1], use your thumbs to push the mute flange (B) into the bell while supporting the bell rim (A).
 - Push the mute deeper into the bell by pressing on the mute in the positions and order indicated by the numbers in [Fig. 2] (①-①, ②-②, ③-③). Make sure that the mute is parallel to the bell face.
- * Do not apply excessive force when pushing to avoid deforming the bell.

■ Precautions for Storing the Instrument in its Case

- * For information on instruments that can be stored in a case with the mute attached, please check the Yamaha website.
- * If you do not plan to use the mute for an extended period of time, remove it from the bell and store it properly.

● Attaching the Mute

With the mute in its storable condition (see Assembly Manual) slide the mute as far as possible into the bell using the same procedure as when mounting.

● Inserting and Removing the Instrument to/from the Case

Make sure that the mute does not protrude far out of the bell, and that the protruding part of the mute is parallel to the bell's face. [Fig. 3]
When taking the instrument out of the case, gently lift it up and out of the case keeping the instrument parallel to the shape of the case. [Fig. 4]

■ Anleitung zum Anbringen des Pickup Mute

DE

Damit der Dämpfer optimal funktioniert, setzen Sie ihn in den Trichter des Instruments ein, und befolgen Sie dann die Anweisungen unten, um ihn zu befestigen.

- Verwenden Sie wie in [Fig. 1] gezeigt Ihre Daumen, um den Kunststoffrand des Dämpfers (B) in den Trichter zu drücken, während Sie den Trichterrand festhalten (A).
 - Drücken Sie den Mute tiefer in den Trichter, indem Sie in der durch die Zahlen in [Fig. 2] angegebenen Position und Reihenfolge auf den Dämpfer drücken (①-①, ②-②, ③-③). Achten Sie darauf, dass sich der Dämpfer parallel zur Trichteröffnung befindet.
- * Wenden Sie keinen übermäßigen Druck an, um den Trichter nicht zu verformen.

■ Warnhinweis zur Aufbewahrung des Instruments im Koffer

- * Informationen zu Instrumenten, die mit eingesetztem Dämpfer im Koffer aufbewahrt werden können, finden Sie auf der Yamaha-Website.

* Wenn Sie vorhaben, den Dämpfer längere Zeit nicht zu verwenden, sollten Sie ihn aus dem Trichter entfernen und ordnungsgemäß lagern.

● Anbringen des Dämpfers

Schieben Sie den Dämpfer, der auf die Aufbewahrungsposition eingestellt ist (siehe Montageanleitung) so weit wie möglich in den Trichter, mit dem gleichen Verfahren, das Sie auch beim Anbringen verwenden.

● Instrument in den Koffer legen und herausnehmen

Achten Sie darauf, dass der Dämpfer nicht zu weit aus dem Trichter herausragt und dass der herausragende Teil des Dämpfers sich parallel zur Trichteröffnung befindet. [Fig. 3]

Wenn Sie das Instrument aus dem Koffer herausnehmen, heben Sie es vorsichtig heraus und halten Sie es dabei parallel zum Koffer. [Fig. 4]

■ Instructions d'installation de la sourdine Pickup Mute

FR

Afin de tirer le meilleur parti de la sourdine, insérez-la dans le pavillon de l'instrument, puis suivez la procédure ci-dessous pour l'installer correctement.

- Comme l'indique la [Fig. 1], poussez le bord de la sourdine (B) dans le pavillon avec les pouces tout en maintenant la couronne du pavillon (A).
- Insérez la sourdine plus profondément dans le pavillon en appuyant dessus en suivant les emplacements et l'ordre indiqués par les chiffres de la [Fig. 2] (①-①, ②-②, ③-③). Veillez à ce que la sourdine soit parallèle au pavillon.

* N'appuyez pas trop fort afin d'éviter de déformer le pavillon.

■ Précautions concernant le rangement de l'instrument dans son étui

* Pour obtenir des informations sur les instruments pouvant être rangés dans l'étui avec la sourdine dans le pavillon, veuillez consulter le site Web de Yamaha.

* Si vous ne prévoyez pas d'utiliser la sourdine pendant une période prolongée, retirez-la du pavillon et rangez-la de manière appropriée.

● Installation de la sourdine

Préparez la sourdine comme si vous alliez la ranger (voir le manuel d'assemblage) et faites-la glisser le plus loin possible dans le pavillon en suivant la même procédure que lors du montage.

● Rangement de l'instrument dans l'étui et retrait

Vérifiez que la sourdine ne ressort pas trop du pavillon et que sa partie saillante est parallèle au pavillon. [Fig. 3]

Lorsque vous sortez l'instrument de l'étui, soulevez-le délicatement en veillant à ce qu'il reste parallèle à la forme de l'étui. [Fig. 4]

■ Instrucciones para colocar la sordina Pickup Mute

ES

Para obtener un rendimiento óptimo de la sordina, insértela en el pabellón del instrumento y siga el procedimiento a continuación para colocarla firmemente.

- Tal como se muestra en [Fig. 1], utilice los dedos pulgares para empujar el borde de la sordina (B) en el pabellón mientras sostiene el aro del pabellón (A).
- Empuje la sordina más profundamente en el pabellón presionándola en las posiciones y en el orden indicados por los números en [Fig. 2] (①-①, ②-②, ③-③). Asegúrese de que la sordina esté en paralelo a la cara del pabellón.

* No aplique excesiva fuerza al empujar para evitar deformar el pabellón.

■ Precauciones para guardar el instrumento en su estuche

* Para obtener información sobre los instrumentos que se pueden guardar en un estuche con la sordina colocada, consulte el sitio web de Yamaha.

* Si no tiene planeado utilizar la sordina durante un largo periodo de tiempo, quítela del pabellón y guárdela adecuadamente.

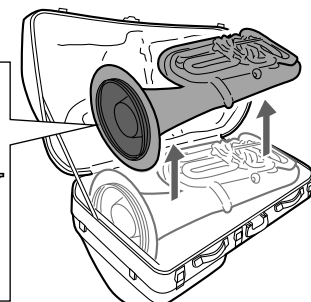
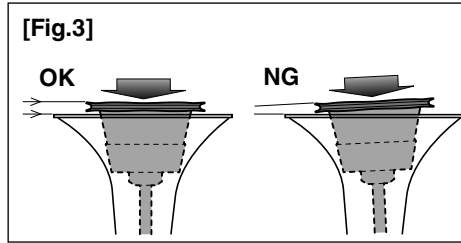
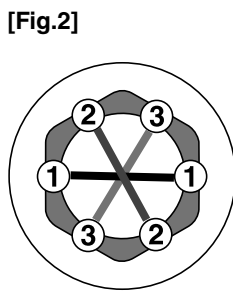
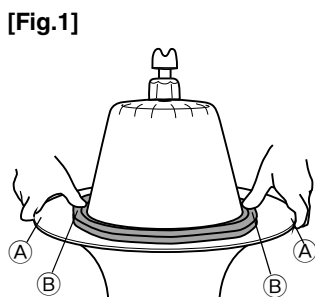
● Colocar la sordina

Con la sordina en su estado para guardarla (ver Manual de montaje), deslízela tanto como sea posible en el pabellón usando el mismo procedimiento que para el montaje.

● Insertar el instrumento en el estuche y extraerlo de él

Asegúrese de que la sordina no sobresalga demasiado del pabellón y de que la parte que sobresale esté en paralelo a la cara del pabellón. [Fig. 3]

Al extraer el instrumento del estuche, levántelo con cuidado y sáquelo manteniéndolo en paralelo a la forma del estuche. [Fig. 4]



■ Instruções para encaixar o Pickup Mute

PT

Para obter o melhor desempenho possível da surdina, insira-a na campana do instrumento e siga o procedimento abaixo para encaixá-la com firmeza.

- 1 Como mostrado na [Fig. 1], use os polegares para inserir o flange da surdina (B) dentro da campana usando o aro da campana (A) como apoio.
- 2 Introduza a surdina mais fundo na campana pressionando-a nas posições e na ordem indicadas pelos números na [Fig. 2] (1-1, 2-2, 3-3). Certifique-se de que a surdina esteja paralela à face da campana.
 - * Não exerça força excessiva ao pressionar para não deformar a campana.

■ Precauções ao guardar o instrumento na caixa

- * Para saber quais instrumentos podem ser guardados em uma caixa com a surdina encaixada, consulte o site da Yamaha.
- * Caso você não pretenda usar a surdina por um período prolongado, retire-a da campana e guarde-a de forma adequada.

● Encaixar a surdina

Com a surdina em sua condição armazenável (consulte o Manual de Montagem), deslize a surdina o mais fundo possível dentro da campana usando o mesmo procedimento de montagem.

● Inserir e retirar o instrumento da caixa

Certifique-se de que a surdina não esteja excessivamente saliente em relação à campana e de que a parte saliente da surdina esteja paralela à face da campana. [Fig. 3]

Ao retirar o instrumento da caixa, levante-o com cuidado e retire-o da caixa mantendo-o paralelo à forma da caixa. [Fig. 4]

■ 静音器安装说明

ZH

为了获得最佳的静音效果，请将静音器插入乐器的喇叭，并按照以下步骤使其安装牢固。

- 1 如[Fig. 1]所示，用您的大拇指将静音器的法兰(B)推入喇叭，同时撑住喇叭边缘(A)。
- 2 按照[Fig. 2] (1-1, 2-2, 3-3)所示位置及顺序，按下静音器，使其进一步深入喇叭。确保静音器与喇叭口面平行。
 - * 确保静音器与喇叭口面平行。

■ 将乐器存放到乐器盒的注意事项

- * 有关存放装有静音器乐器的信息，请参见Yamaha网站。
- * 如果您将长时间不使用静音器时，请务必将其从喇叭上取下，并妥善存放。

● 安装静音器

当静音器处于存放状态时（参见装配说明书），按照与安装时同样的步骤，使静音器尽可能滑入喇叭。

● 将乐器放入乐器盒或将乐器从乐器盒内取出。

确保静音器没有过多露出喇叭口，并确保静音器露出的部分与喇叭口面平行。[Fig. 3]

当您从乐器盒中取出乐器的时候，请轻轻地将乐器从乐器盒中拿起，乐器应保持与乐器盒平行。[Fig. 4]

■ Инструкции по прикреплению сурдины Pickup Mute

RU

Для оптимальной работы сурдины вставьте ее в раструб инструмента и надежно прикрепите, выполнив описанные ниже действия.

- 1 Как показано на [Fig. 1], протолкните фланец сурдины (B) в раструб большими пальцами руки, поддерживая обод раструба (A).
- 2 Протолкните сурдину глубже в раструб, нажав на нее в местах и порядке, указанных числами на [Fig. 2] (1-1, 2-2, 3-3). Убедитесь, что сурдина параллельна поверхности раструба.
 - * Не прилагайте чрезмерных усилий при нажатии, чтобы не деформировать раструб.

■ Меры безопасности при хранении инструмента в футляре

- * Сведения об инструментах, которые можно хранить в футляре с прикрепленной сурдиной, см. на веб-сайте компании Yamaha.
- * Если вы не планируете использовать сурдину в течение длительного времени, выньте ее из раструба и поместите на хранение.

● Прикрепление сурдины

Подготовьте сурдину к хранению (см. Руководство по сборке) и максимально задвиньте ее в раструб, выполнив те же действия, что и при установке.

● Вкладывание инструмента в футляр и извлечение из него

Убедитесь, что сурдина не выступает далеко за раструб, а выступающая часть параллельна его поверхности. [Fig. 3]

Извлекая инструмент из футляра, осторожно поднимайте его вверх, держа его параллельно профилю футляра. [Fig. 4]

■ Pickup Mute 장착 지침

KO

악기의 퍼포먼스를 최적으로 끌어올리려면 악기의 벨에 악음기를 붙인 다음 아래 절차에 따라 악음기를 단단히 장착하십시오.

- 1 [Fig. 1]에서처럼 벨 가장자리(A)를 떠받친 상태에서 엄지를 사용하여 악음기 테두리(B)를 벨 안으로 밀어 넣습니다.
- 2 [Fig. 2]의 숫자(1-1, 2-2, 3-3)로 표시된 위치에서 순서에 따라 악음기를 눌러서 악음기를 벨 안으로 깊게 밀어 넣습니다. 이때 악음기가 벨면에 평행해야 합니다.
 - * 벨이 변형되지 않도록 누를 때 과도하게 힘을 주지 마십시오.

■ 악기를 케이스에 보관할 때의 주의사항

- * 악음기가 장착된 상태로 케이스에 보관할 수 있는 악기에 대한 정보는 Yamaha 웹사이트를 참조하십시오.
- * 악음기를 오랫동안 사용하지 않을 예정인 경우, 벨에서 분리하여 적절하게 보관하십시오.

● 악음기 장착

악음기를 보관 가능한 상태로 만든 후(조립 설명서 참조) 장착 시와 동일한 절차에 따라 악음기를 벨 안으로 끝까지 밀어 넣으십시오.

● 케이스에 악기 집어넣기 및 케이스에서 악기 꺼내기

악음기가 벨 밖으로 너무 튀어나와 있지 않으며 튀어나온 악음기 부분이 벨면에 평행한지 확인하십시오. [Fig. 3]

케이스에서 악기를 꺼낼 때는 악기를 케이스 모양과 평행하게 유지하며 조심히 들어서 꺼내십시오. [Fig. 4]

